

BOLETIN INFORMATIVO



Junio 1998



Junio 1998

Plaza de la Leña en Pontevedra



Pag. Índice

03	Editorial
05	Ayudas a emigrantes
10	Programa de ayudas
12	Vacaciones para retirados
15	Vuelos a España al 50%
16	Los amigos se despiden
18	San Henrik cumple 140 años (finés)
20	Peregrinación a Santiago (finés)
23	Manuel en el Hospital
24	D. José Filgueira , un sabio de Galicia, bodas de princesa
31	Página de humor

Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia

Dibujos: Niños del Club
Fotos: Humberto Granados y Rafael Dovalo
Montaje: Rafael Dovalo

Colaboran en la edición de este boletín, todos los socios y amigos del Club Español.

EDITORIAL

Queridos socios y amigos:

Estamos ya de nuevo con vosotros y esta vez para contaros algo nuevo, nunca visto en boletines anteriores.



El verano se va acercando cada vez más y los que somos aficionados a la pesca ya lo tenemos muy claro, iremos preparando los pertrechos (tales como carrete, caña, anzuelos etc.) para que en cuanto aparezca buen tiempo, comenzar con este tipo de actividad deportiva, que a pesar de ser saludable también es productiva.

Mi afición por la pesca empezó por los años 70 cuando los fines de semana íbamos a Hanko con los niños a visitar la familia de mi mujer. Mi suegro, un gran aficionado a la pesca, que disponía de barco, siempre insistía en que le acompañase para que le ayudara con las faenas del barco. Yo que no tenía antecedentes ni experiencia en estas tareas, naturalmente no podía resistir la tentación, y poco a poco fui entrando y

adquiriendo práctica.

Os voy a contar una anécdota que recuerdo muy bien. En cierta ocasión teníamos con nosotros unos visitantes que nos acompañaban aquel fin de semana. Mi suegro les había prometido llevarles a conocer una isla de esas que tantas hay por la costa del sur. Luego, después de haber desembarcado, mi suegro sugirió que los visitantes le acompañaran a dar una vuelta con la intención de practicar la pesca directamente desde el barco utilizando el procedimiento llamado “pilkki” (más se suele usar en invierno cuando el mar está totalmente congelado, mediante previos agujeros de unos 15-20 cm de diámetro) que consiste en usar un simple trozo de tanza con anzuelo en la punta (y de cebo sirve un trocito de monda de naranja). Se va soltando la tanza por la orilla del barco, y luego, solo hay que esperar hasta que piquen. Como éramos

bastantes, yo decidí quedarme en la isla a probar suerte por mi cuenta. La sorpresa mayor fue cuando regresaron a buscarme con el barco cargado de peces tales como *percas*, bacalaos de 2 kg, (que en aquel entonces había muchos) etc. Me preguntaron que tal me había ido. Yo ya no podía contenerme y les respondí fingiendo estar de mala gana: hoy no hubo suerte y ahí va la sorpresa, tenía escondido un lucio de 6 kilos y medio que les enseñé dejándoles pasmados.

Lo más simpático fue luego a la hora de la cena cuando estando a la mesa mi suegro se jactaba de su yerno diciendo “*kyllä poika alkaa oppia*” el muchacho está aprendiendo (llevaba practicando unos 5 años, ya no era sin tiempo).

Que paséis un feliz verano y ya me contaréis que tal os ha ido.

Rafael Dovalo



En la foto, un rodaballo de 1,5 kg y una sardina gigantesca de 300g.

En foto anterior, un lucio de 7800 g. con el cual me gané el primer premio en un concurso de pesca con caña de lanzar, celebrado hace dos años en nuestra empresa.

AYUDAS PARA LOS EMIGRANTES

Ya está en vigor la Orden Ministerial que establece y regula los programas de actuación en favor de los emigrantes españoles. La Dirección General de Ordenación de las Migraciones, que gestionará estos programas, ha conseguido un aumento presupuestario de un 17 por 100, lo que no sólo garantiza las ayudas que ya existían sino que las incrementa en muchos casos.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, respondiendo al compromiso adquirido por su titular, Javier Arenas, ante el Consejo General de la Emigración y en sus numerosos encuentros con los españoles en el exterior y sus representantes, ha realizado un importante esfuerzo presupuestario para dotar los programas y ayudas destinados a los casi dos millones de españoles que están fuera de nuestro país. Coincidiendo con este incremento presupuestario, ha sido publicada, y ya está en vigor, la Orden del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales que prevé los programas a los que se destinará esta importante partida.

La Dirección General de Ordenación de las Migraciones es el organismo que tradicionalmente ha gestionado los programas de atención a los emigrantes. Su responsable Ángeles Muñoz Uriol, ha manifestado su satisfacción por la sensibilidad del Gobierno, que ha sabido atender las demandas sociales de este importante colectivo de españoles: *“podemos afirmar que en 1998 no sólo no se suprime ninguno de los programas que existían sino que se amplían y se mejoran en aquellos casos en los que considerábamos que necesitan una mejor gestión”*.

La tradición migratoria española, que se ha mantenido con fuerza en las siete primeras décadas de este siglo, hace que siga siendo todavía numerosos el colectivo de españoles que por esta causa continúan residiendo fuera del país. A estos españoles se les plantea tanto durante el proceso migratorio como en el retorno una serie de situaciones de necesidades tanto a nivel individual como colectivo. La protección y la asistencia en estos casos, así como el fomento de los lazos culturales y afectivos con España, son la base y la justificación de las ayudas recientemente aprobadas.

Las pensiones asistenciales para emigrantes mayores de sesenta y cinco años que se encuentran en situaciones de necesidad y las ayudas y

programas establecidas en la reciente Orden, constituyen los ejes fundamentales de la actuación de la D.G.O.M. y, por tanto, el destino final del presupuesto. Respecto a las pensiones, Ángeles Muñoz destaca el incremento que éstas van a tener en el 1998. *“Además de la subida aprobada por el Consejo de Ministros del 2,1% y que afecta a todas las pensiones, los emigrantes verán incrementadas las suyas al actualizar los coeficientes, que son los que fijan las cuantías que en cada país se consideran renta mínima de subsistencia. Ya se está trabajando en este sentido, sin olvidar que el año pasado, año de restricciones presupuestarias, las pensiones de los emigrantes no sólo no se vieron afectadas por las mismas sino que crecieron en torno a un 4% de media. Este año estamos intentando hacer un esfuerzo similar”*. Entre 1997 y 1998 el dinero destinado al pago de las pensiones asistenciales ha subido un 15%. Este incremento se ha destinado a aumentar la cuantía de estas prestaciones así como a ampliar la cobertura. Hoy son, aproximadamente, 26.000 los españoles en el exterior beneficiarios de una pensión del Gobierno Español. *“Pero este esfuerzo, del que los emigrantes deben ser conscientes, debe ir acompañado de unas medidas de control de fraude; los españoles en el exterior deben partir de un principio de solidaridad y saber que los recursos que se destinan tanto a las pensiones como a las ayudas son limitados y que sus destinatarios son las personas o entidades que realmente los necesiten”*, insistía Ángeles Muñoz en la presentación de la nueva Orden Ministerial.

Además del pago de las pensiones, la D.G.O.M. dedica su presupuesto a subvencionar otra serie de ayudas. Estas, según la normativa vigente, son de carácter asistencial; de integración social y orientación profesional; de promoción social; de carácter asociativo y cultural y otras para la gestión de empleo en el exterior. A través de las mismas se pretende hacer llegar la atención social a los colectivos de emigrantes y familiares que dependen de los mismos, a los retornados o que pretenden retornar y a sus centros y asociaciones. La búsqueda de empleo en el exterior es otro de los aspectos en los que se incide.

Las ayudas asistenciales tienen tres vertientes: En este capítulo se contemplan tres programas que tienen carácter prioritario: Se trata de que los españoles en el exterior, o los retornados que tengan especiales dificultades económicas, puedan optar a las subvenciones que concede la D.G.O.M. Durante todo el año, tanto en las Oficinas españolas en el

exterior como en las Direcciones Provinciales de Trabajo y Seguridad Social en España se pueden solicitar las ayudas individuales asistenciales extraordinarias, que contribuyan a sufragar gastos de asistencia jurídica, sanitarios o de cualquier otro tipo derivado del hecho de la emigración o el retorno, siempre que se demuestre el estado de necesidad de los solicitantes.

Se mantiene, por otra parte, la concesión de ayudas económicas individuales destinadas a subvenir necesidades básicas de los emigrantes incapacitados permanentes para el trabajo que se hallen en situación de precariedad económica. Son de carácter personal e intransferible y no generan derecho subjetivo. Su cuantía se fija por Resolución dependiendo de los ingresos que tenga el solicitante, el grado de invalidez, de su situación familiar y de la renta del país en el que resida.

Sin embargo, el programa asistencial que durante este año va a tener un fuerte impulso es el de asistencia sanitaria. La puesta en marcha del Plan Integral de Salud es ya una realidad en algunos países. La Dirección General de Ordenación de las Migraciones, a través de la firma de convenios con mutuas u otras instituciones sanitarias pretende que durante el presente ejercicio sean la mayoría de los países iberoamericanos, además de Marruecos, los que tengan suscritos estos acuerdos, que permitirán a los españoles que hasta el momento carecían de una cobertura sanitaria real y no tenían medios para costearse la misma, puedan acogerse a los mismos. El Plan Integral de Salud, que implica la cobertura sanitaria de emigrantes mayores, incapacitados o sus familiares se está implantando de manera diferente según el país de que se trate. *“En la actualidad - comentaba la Directora general de Ordenación de las Migraciones - estamos negociando con Uruguay, Chile, Costa Rica, México etc. Pronto tendremos algunos convenios firmados. En algunos casos los haremos con hospitales españoles instalados en esos países, en otros con mutuas o con entidades que nos den garantías suficientes. Por ejemplo, con Marruecos el caso es específico y ahí habrá que formalizar acuerdos con el Insalud para que los españoles residentes en ese país puedan utilizar los hospitales de Ceuta y Melilla o de Andalucía cuyas competencias en esta materia están transferidas”*. En cualquier caso, el funcionamiento será el siguiente: una vez que la Dirección General de Ordenación de las Migraciones haya suscrito las pólizas o acuerdos en cada país, los

españoles que lo necesiten se pueden dirigir a las Consejerías Laborales, Secciones Laborales, de Seguridad Social y Asuntos Sociales de las Oficinas Consulares y Secciones Consulares de las Embajadas y solicitar su inclusión en el Convenio, lo que se hará previa valoración de las circunstancias que concurran en cada caso.

Están en vigor cuatro programas, cuyo objeto es el de ayudar a la integración social y la orientación profesional de emigrantes y retornados. Las ayudas que se conceden en estos casos van desde las destinadas a la inserción laboral de los retornados, a través de subvenciones para su establecimiento como trabajadores autónomos, hasta las acciones de información socio-laboral y orientación en favor de los emigrantes y retornados, participación en programas de formación profesional etc. Se dirigen, pues al aspecto laboral de estos colectivos.

En lo que se refiere a la promoción social, continúan las becas “Reina Sofía” para la realización de estudios universitarios y de posgrado en España para los emigrantes y sus hijos. Las ayudas a la educación también se pueden conceder en los propios países de residencia de los españoles.

Los hijos de los emigrantes, las segundas y terceras generaciones, son el objetivo específico de otros programas cuya finalidad es el mantenimiento de sus raíces culturales y sociales. Para ello se subvenciona la participación de los mismos en colonias de vacaciones, así como en albergues y campamentos que se organicen en nuestro país. Y, finalmente, dentro de los programas de promoción social están los viajes a España de emigrantes mayores, cuyo plazo de solicitud es del 1 de julio al 15 de octubre.

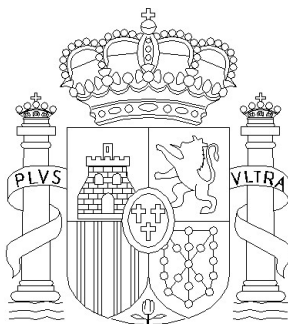
Los centros y las instituciones que han creado los emigrantes en el exterior pueden solicitar ayudas para la realización de actividades asistenciales y culturales, así como para la suscripción a publicaciones específicas y para la realización de obras y equipamientos. La finalidad social y asistencial de estos centros se tendrá en cuenta a la hora de la concesión de las distintas subvenciones, y en este sentido hay que destacar la asistencia que muchos de estos centros prestan como residencias para mayores. Concretamente el caso de los mayores que no deseen permanecer en el país de acogida y deseen regresar a España, se contempla en el programa 17 de la Orden Ministerial, que trata de favorecer la acogida e integración de los retornados no activos

cualquiera que sea el país de procedencia o la comunidad autónoma de origen. Existe una residencia financiada por la D.G.O.M., “El Retorno”, destinada específicamente para los emigrantes válidos que deseen retornar a España. En ella pueden permanecer desde su retorno hasta que les sea concedida una plaza en otra residencia definitiva en su comunidad de origen.

Los dos últimos programas de la Orden Ministerial se refieren a la creación de empleo en el exterior. A través de los mismos se trata de facilitar la libre circulación de jóvenes trabajadores españoles o comunitarios mayores de dieciocho años, así como la gestión de empleo en el exterior.

Además de la gestión y tramitación de las pensiones y los programas de ayudas a los emigrantes, la Dirección General de Ordenación de las Migraciones tiene previsto la firma de otros convenios durante el presente año encaminados a mejorar las condiciones laborales, asistenciales, formativas o de cualquier otro aspecto que beneficie a los emigrantes y mejore la gestión. *“Se trata - como ha manifestado repetidamente Angeles Muñoz - de mantener y mejorar los criterios de eficacia, de que todas las ayudas lleguen a aquellos que realmente las necesitan y que los españoles en el exterior tengan, en la medida de lo posible, las mismas ventajas y asistencia social que los residentes en nuestro país”.*

A. Fernández



PROGRAMAS DE ACTUACION EN FAVOR DE LOS EMIGRANTES ESPAÑOLES 1998

AYUDAS ASISTENCIALES

TIPOS DE AYUDA PRESENTACION E SOLICITANTES PLAZOS
INFORMACION

Económicas asistenciales para emigrantes incapacitados y para	Oficinas españolas en el exterior (*).	Emigrantes incapacitados en situación de necesidad	Todo el año
Individuales asistenciales extraordinarias para emigrantes y retornados	Oficinas españolas en el exterior (*). Dir. Prov. de Trabajo, S.S. y Asuntos Sociales	Emigrantes retornados, fronterizos y sus familiares	Todo el año
Asistencia sanitaria para emigrantes españoles	Oficinas españolas en el exterior (*).	Emigrantes sin asistencia sanitaria, pensionistas o incapacitados	Todo el año

INTEGRACION SOCIAL Y PROFESIONAL

Para facilitar la integración laboral de los retornados	Dir. Prov. de Trabajo, S.S. y Asuntos Sociales	Retornados desempleados	Todo el año
Información socio-laboral y orientación para emigrantes y retornados	Oficinas españolas en el exterior (*). Dir. Prov. de Trabajo, S.S. y Asuntos Sociales	Entidades especializadas.	30 de abril.
Programas de Formación Profesional Ocupacional.	Oficinas españolas en el exterior (*). Dir. Prov. de Trabajo, S.S. y Asuntos Sociales	Emigrantes, retornados y familiares. Entidades especializadas.	30 de abril
Promoción e integración socio-laboral de emigrantes y retornados.	Oficinas españolas en el exterior (*). D.G.O.M.	Entidades especializadas.	Todo el año

PROMOCION SOCIAL

Becas "Reina Sofía" para estudios universitarios y de posgrado.	Oficinas españolas en el exterior (*). D.G.O.M.	Emigrantes y familiares.	15 de mayo
Promoción social de familias emigrantes.	Oficinas españolas en el exterior (*).	Emigrantes y familiares.	15 de mayo, Europa y Marruecos 30 de junio, resto países
Colonias de vacaciones	D.G.O.M. y Oficinas españolas en el exterior (*).	Descendientes de emigrantes 12 a 14 años y naturales de los países de acogida.	16 de marzo-15 de mayo

TIPOS DE AYUDA PRESENTACION E SOLICITANTES PLAZOS
INFORMACION

Albergues y campamentos .	Oficinas españolas en el exterior (*).	Descendientes de emigrantes. Residentes en el exterior	15 de junio-30 de septiembre
Viajes culturales por España	Oficinas españolas en el exterior (*).	Descendientes de emigrantes y naturales de los países de acogida	15 de mayo
Viajes para mayores de 65 años.	Oficinas españolas en el exterior (*).	Emigrantes y cónyuges mayores de 65 años	1 de julio-15 de octubre

ASOCIATIVO / CULTURAL

Proyectos concretos en el ámbito migratorio.	Oficinas españolas en el exterior (*). D.G.O.M.	Emigrantes, retornados, investigadores y entidades.	Todo el año
Para actividades asistenciales y culturales.	Oficinas españolas en el exterior (*). D.G.O.M.	Asociaciones y centros de emigrantes	15 de abril en Iberoamérica. 30 de marzo en Europa
Suscripciones a publicaciones para centros y asociaciones.	Oficinas españolas en el exterior (*).	Centros y asociaciones de emigrantes.	30 de septiembre
Convenios para la integración social de emigrantes mayores retornados.	Dirección General de Ordenación de las Migraciones.	Entidades privadas para construir residencias o mantener las existentes.	Según el convenio de colaboración
A instituciones para obras y equipamientos.	Oficinas españolas en el exterior (*). D.G.O.M.	Centros, mutuas, asociaciones e instituciones asistenciales de emigrantes.	30 de junio

EMPLEO EN EL EXTERIOR

Para facilitar la libre circulación de jóvenes trabajadores españoles o comunitarios mayores de 18 años.	Dirección General de Ordenación de las Migraciones.	Entidades públicas o privadas con una propuesta de intercambio.	Un mes antes del inicio del proyecto de intercambio.
Gestión de empleo en el exterior.	D.G.O.M. Consejerías Laborales. Dir. Prov. de Trabajo, S.S. y Asuntos Sociales	Españoles, trabajadores y empresarios españoles y extranjeros y agentes colaboradores.	Todo el año.

(*) Consejerías Laborales y de Asuntos Sociales. Secciones Laborales, de Seguridad Social y Asuntos Sociales de las Oficinas Consulares. Consulados y Secciones Consulares de las Embajadas

Programa de vacaciones para emigrantes

Más de cuatro mil emigrantes españoles residentes en el continente americano, dentro del Programa de Turismo Social, han pasado quince días en zonas costeras. Al regreso, dado que el billete es abierto, pueden prolongar su estancia dos meses y medio, tiempo que aprovechan para visitar a sus familiares y amigos en sus localidades de origen.

El Programa de Turismo Social, implantado desde hace varios años para los jubilados residentes en nuestro país y en el extranjero, tiene gran calado y una mayor demanda, que aumenta de año en año. Las plazas para la temporada 1997-98 se han ampliado y las peticiones se contabilizan por miles. El número de residentes españoles en el exterior que han solicitado plaza para disfrutar una quincena en España se eleva a 14.474, de las que 10.275 proceden de países europeos, en su mayoría comunitarios. El resto 4.499, proceden del continente americano.

El programa de Turismo Social para esta temporada ha permitido el acceso de un colectivo de personas mayores a un turismo asequible y de calidad, al que no pueden acceder en condiciones normales de mercado. El presupuesto se recupera en su totalidad gracias al ahorro en prestaciones por desempleo, en ingresos fiscales y en cotizaciones sociales de los 25.000 puestos de trabajo que se generan.

Entre febrero y abril, dentro del Programa de Turismo Social, llegaron a España la mayoría de los emigrantes españoles procedentes de América. En febrero llegaron 1.255 españoles; en marzo, 1.769 (de ellos, 125 de Australia); y en abril está prevista la llegada de otros 1.216. Argentina, Brasil, Uruguay, Venezuela y México son los países iberoamericanos en los que los emigrantes han solicitado mayor número de plazas. Entre los cinco aportaron, finalmente, hasta 3.706 emigrantes.

Luis Lamas y Virginia Álvarez residen en Buenos Aires desde hace cincuenta años. Llegaron a Madrid el 12 de febrero con destino a Torremolinos (Málaga), donde pasaron una quincena. Pero después se trasladarían hasta Travesa en Ourense, para estar con su gente. Luis Lamas se trasladó hasta Argentina porque tenía allí a su madre: *“el español sale de su país en busca de nuevos horizontes, porque se trata de mejorar la situación de las personas, pero nunca he dejado de*

sentir mi tierra". Virginia Álvarez, su mujer, especifica que su marido, aunque está en Buenos Aires *"tiene la cabeza en Galicia, en su pueblo. Y si no hemos vuelto es porque tenemos nuestros hijos y nietos en Argentina"*.

Pilar García Potes, leonesa de El Bierzo, abandonó España hace treinta y seis años. Buscaba mejor vida: *"Allí pintaban las cosas de forma muy diferente y, al principio, me costó llorar mucho. En otro país tu situación depende mucho de la suerte. Pero como todos, llevo España dentro. Allí lo que más veo es la televisión española, el programa de Lobatón, personas que buscan a sus familiares"*.

El Programa comprende el viaje y alojamiento durante quince días, más las actividades culturales y recreativas. Se garantiza también la asistencia sanitaria y la cobertura de riesgos por enfermedad, accidente o fallecimiento.

Antonio Vázquez Funcia, natural de Fermoselle (Zamora), de setenta y ocho años, dejó España en 1924, cuando solo tenía cuatro años, con sus padres y hermana de poco más de un año de edad. Desde aquel año no había vuelto a España. Llegó a Barajas acompañado de su mujer, María Virgili y su hermana Angélica, que se establecería más tarde en Buenos Aires. Antonio, con lágrimas en los ojos, muy cansado por el viaje en avión, nos dice: *"Llevo más de setenta años viviendo en Argentina y regreso por primera vez a España. Soy muy feliz: estoy conociendo a familiares a los que nunca había visto personalmente, con los que me carteba o hablaba por teléfono. En Argentina recorrí distintos puntos, hasta que me establecí en la provincia de Salta, al norte, muy cerca de Bolivia. Una de mis hijas con una beca de estudios, sí estuvo un tiempo en España, pero yo nunca pude venir. Ahora estoy aquí"*. Antonio y Angélica, junto con María Virgili, eran esperados en Barajas por familiares. Pasarán unos días en Madrid, para después incorporarse al grupo en Torremolinos y pasar dos semanas en la playa. Regresarán de nuevo a la capital y recorrerán otros puntos de España para conocer su país y a sus familiares.

La mayoría de los llegados aprovechan que el billete de regreso es abierto, durante un período de dos meses y medio, para después de su estancia en las zonas de vacaciones, visitar sus pueblos, sus tierras y estar con sus familiares. Es otro de los atractivos del viaje.

Pablo Torres

REPARTO DE PLAZAS POR PAISES

<i>País</i>	<i>Plazas</i>	<i>País</i>	<i>Plazas</i>
Alemania	1.500	Chile	95
Andorra	100	Ecuador	7
Bélgica	1.825	El Salvador	2
Francia	4.925	Guatemala	1
Holanda	350	México	264
Inglaterra	600	Nicaragua	5
Italia	50	Panamá	4
Luxemburgo	75	Paraguay	2
Portugal	50	Perú	34
Suiza	800	Repúb. Dominicana	29
Argentina	2.072	Uruguay	455
Australia	122	Venezuela	326
Brasil	553	Rusia	24
Colombia	64	Ucrania	3
Costa Rica	16	Otros	27
Cuba	121	TOTAL	14.474

Programa de vacaciones para emigrantes

Más de cuatro mil emigrantes españoles residentes en el continente americano, dentro del Programa de Turismo Social, han pasado quince días en zonas costeras. Al regreso, dado que el billete es abierto, pueden prolongar su estancia dos meses y medio, tiempo que aprovechan para visitar a sus familiares y amigos en sus localidades de origen.

●● HUMOR ●●

Ahtisaari paseaba tranquilamente por Holywood. De pronto se le acerca el Pato Donald y le pregunta: ¿y a tí, quién te dibujó?

●

Ahtisaari käveli Holywoodissa. Sitä vastaan tuli Aku Ankka. Aku kysyy: kuka sinut on piirtänyt?

**ORGANIZACION INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES (OIM)
INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION (IOM)
ORGANISATION INTERNATIONALE POUR LES MIGRATIONS (OIM)**

Teléfono: 445 71 16
Telex: 27673
Fax: 594 32 83

San Bernardo, 99 bis
29015 MADRID
ESPAÑA

**AYUDA DE LA O.I.M. PARA EMIGRANTES ESPAÑOLES
EN LAS OBTENCIONES DE PASAJES AEREOS**

La oficina de la Organización Internacional para las Migraciones (O.I.M.) en España presenta esta nota detallando los beneficios del Programa del epígrafe que,

OFRECE:

- a) Una reducción del 40/50 por ciento en el pasaje aéreo sobre la tarifa comercial I.A.T.A. con todas aquellas Compañías Aéreas con las que la O.I.M. del país involucrado tenga acuerdo.
- b) 30 kilos de equipaje, como mínimo (según Compañía Aérea), para los pasajeros mayores de dos años.
- c) Aplicación de estos beneficios a todos los miembros de la familia del emigrante.

PRECISA:

- a) Ser emigrante, justificándolo con la documentación pertinente.
- b) Cumplimentar la documentación que sea requerida por la oficina de la O.I.M. en cada país.
- c) Abonar el importe del pasaje, antes de retirar el billete de la Compañía Aérea.
- d) Ajustarse a las condiciones ofrecidas por esta Organización y con ello aceptar la imposibilidad de hacer cambio de fecha una vez obtenido el billete.

Para cualquier información que precise sobre este Programa, rogamos se dirijan a la oficina de la O.I.M. en el país correspondiente (la cual, de existir, se encuentra en la capital) o a:

<p>O. I. M. San Bernardo, 99 Bis - Bajo A 28015 MADRID Teléfono: 445 71 16 - Fax: 594 32 83</p>	<p>I. O. M. Mikonkatu 8, 6th floor 00100 Helsinki P.O. Box 851 Tel: 622 30 11 - Fax: 639 678</p>
---	---

Helsinki, 22 de abril de 1.998

Querido Presidente:

Te escribo para comunicarte que mi marido Juan Aristegui y yo hemos sido destinados a Turquía, puesto al que nos incorporaremos el próximo mes de agosto. Sin duda, será una gran experiencia, se trata de un país fascinante que estamos deseando descubrir.

Pero como siempre ocurre en esta carrera, sentimos, al mismo tiempo, una profunda tristeza al dejar Finlandia. Aquí hemos pasado cuatro felices años de nuestra vida, en los que hemos trabajado con ilusión, en donde hemos tenido grandes satisfacciones profesionales y personales y de donde nos llevamos, sobre todo, buenos recuerdos y grandes amigos. Incluso hemos tenido un niño “suomalainen”.

Finlandia ya forma parte de nosotros y con ella todas las personas que han contribuido a hacerla más especial. Entre ese grupos de personas se encuentran los miembros del Club Español, de los que siempre hemos recibido una cariñosa acogida y a los que siempre recordaremos.

No queremos, por tanto, despedirnos sin antes agradecer al Club, y en particular a su directiva, el entusiasmo, la ilusión y la tenacidad con que se ha mantenido su funcionamiento y organización a fin de formar un grupo simpático, decidido a hacer pasar momentos agradables a la colonia española en Finlandia.

No quisiera acabar estas líneas sin antes expresar mi deseo de manifestar que allí donde estemos, como funcionarios al servicio de España, pero sobre todo, como amigos, seguiremos a vuestra entera disposición.

Un fuerte abrazo,

Teresa Orjales
Secretaria de Embajada

Dos grandes amigos que se van

Agradecemos profundamente a nuestros amigos Juan y Teresa por su emocionante carta de despedida.

Aprovechamos estas líneas del boletín para desearles una feliz estancia en su nuevo país, y que encuentren allí nuevos amigos que les aprecien y les quieran tanto como nosotros les hemos querido y apreciado. Les echaremos mucho de menos.

Un hasta pronto y un abrazo muy fuerte de todos nosotros

El Club Español

————— ●● HUMOR ●● —————

La profesora decía: - En tiempos medievales había muchas brujas. Jaimito respondió - a usted seguro que le daba miedo.

————— ● —————

Opettaja sanoi: - Keskiäijalla oli paljon noitia. - Teitä taisi pelottaa siihen aikaan pikku-Kalle vastasi.

————— ●● HUMOR ●● —————

Un hombre que camina sobre el hielo, empieza a perforar un agujero con intención de pescar. De arriba se oye una voz que le dice “ahí no hay peces”. Cambió de sitio y a barrenar de nuevo. Otra vez se oye la misma voz: “ahí no hay peces”. Vuelve a cambiar de sitio, y la misma voz “ahí tampoco”. Pero, vamos a ver, ¿tú eres Dios? Nooo, soy el portero, contesta el altavoz del polideportivo.

————— ● —————

Mies meni jäälle ja alkoi porata pilkkireikää. Ylhäältä kuului ääni: “Siellä ei ole kalaa”. Hän vaihtoi paikkaa ja alkoi porata. Taas ääni: “Siellä ei ole kalaa”. Kun hän taas vaihtoi paikkaa, ääni kertoi, ettei sielläkään ole kalaa. Oletko sinä Jumala? Mies kysyi. En, olen vahtimestari, vastaa Areenan kaiutin.

Henrikinkirkko täyttää 140 vuotta

Pyhän Henrikin katedraali täyttää 140 vuotta 16. syyskuuta 2000. Kirkon vihkimispäivänä Henrikin seurakuntaneuvosto järjestää juhlamessun ja juhlan. Piispa Paul Verschurenin kanssa käytyjen neuvottelujen mukaisesti juhlaan kutsutaan opetusministeri, Helsingin ev.-lut. piispa, Helsingin ortodoksinen metropoliitta, Helsingin kaupungin ja Helsinki 2000-projektin edustajia, Hiippakunnan edustajia sekä kaikki seurakuntalaiset.

Vuosi 2000 on kirkkomme riemuvuosi, ja samana vuonna Helsinki on yhdessä seitsemän muun kaupungin kanssa Euroopan kulttuuripääkaupunkina. Katedraalin juhla on osa kumpaakin juhluvuotta.

Kirkkoherra Teemu Sippo on neuvottelut Turun tuomiokapitulien kanssa mahdollisuudesta siirtää pyhän Henrikin reliikki Henrikinkirkon kappeliin. Reliikki sijoitettaisiin paikalleen juhlamessun yhteydessä 16.9.2000.

Henrikin seurakuntaneuvosto aikoo teettää kuvallisen historiikin katedraalin vaiheista sen perustamisesta nykypäiviin. Työtä tehdään professori Kalevi Pöykön valvonnassa. Historiikin tarkoitus on osaltaan valaista monikansallisen seurakuntayhteisön elämää diasporassa.

Jos hallussanne on vanhoja tai uudempiakin valokuvia ja dokumentteja Henrikinkirkon vaiheista, ne voivat auttaa historiikin laatimista. Myös muistitieto ja muistelmat ovat mielenkiintoisia ja työssä tarpeen. Ottakaa yhteyttä Henrikin pappilaan ensi tilassa!

Juhlan talousarvio on 200 000 markkaa, josta historiikin osuus on puolet. Loput käytetään kappelin ja alttarin restaurointiin, uusien sivupenkkiin hankintaan, juhlatarjoiluun sekä juhlan yleiskuluihin. Kustannusten kattamiseksi anotaan avustusta Helsinki 2000-projektista, mutta kaikki yksityisetkin lahjoitukset otetaan kiitollisina vastaan. Jokaisella on mahdollisuus jättää pysyvä muisto juhlasta ja ilmaista näin liittymistään katolisen uskon katkeamattomaan ketjuun omassa maassamme ja Euroopassa.

Seurakuntaneuvosto on asettanut juh latoimikunnan. Siihen kuuluvat kirkkoherra Teemu Sippo, Pentti Hongisto ja Rauni Vornanen. Toimikunnan motto on: sosiaalinen kyvykkyys on ydinosaamistamme.
Pentti Hongisto



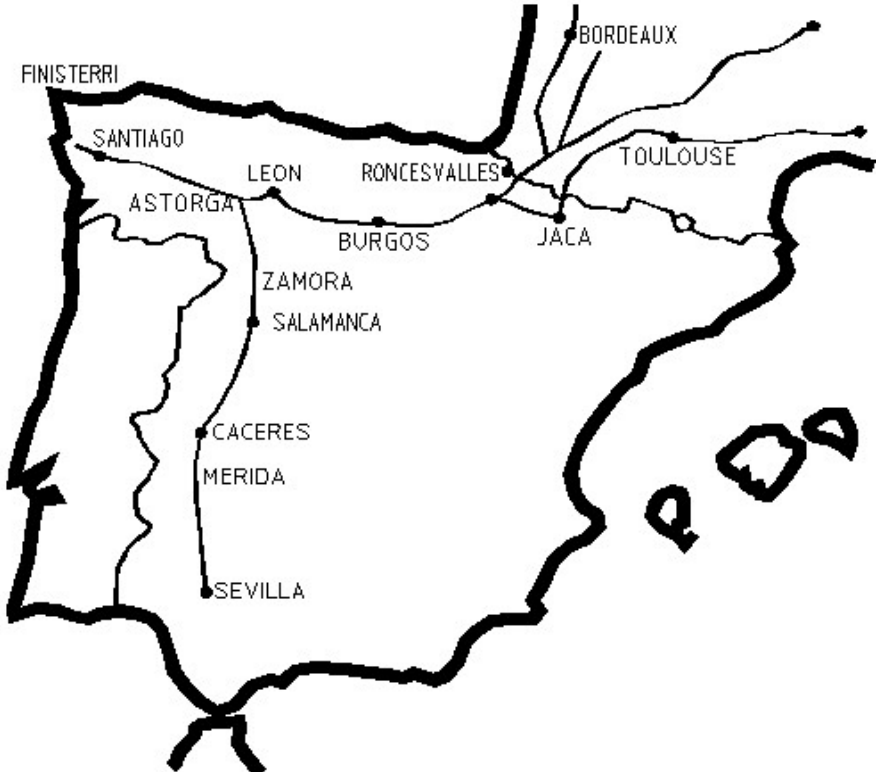
La Iglesia de San Henrik cumple 140 años en el año 2000.

— •• HUMOR •• —

Resulta que la abuelita, en sus últimos momentos, mandó convocar a toda la familia a su alrededor. De pronto empezó a contar anécdotas de sus recuerdos: *Aún me recuerdo muy bien de cuando la cigüeña entró en esta casa por primera vez y a tí Manolito te había dejado encima de la mesa del comedor. Cuando la cigüeña volvió por segunda vez a tí Jaimito te había dejado justamente al lado de la televisión.* Jaimito con sus 8 añitos, ya no aguantaba más los delirios de la abuelita y dándole un tirón del pantalón a su padre le dijo: ¡Papá! ¿Le contamos la realidad o dejamos que se muera tonta?

MATKALLA SANTIAGOON

Viaje de peregrinación a Santiago



Viisi pappia siunasi pienen pyhiinvaeltajaryhmän sunnuntaimessun aikana, ennen pitkän vaelluksen alkua. Roncesvallesissa yöpymispaikkana oli luostari, ja näitä pyhiinvaeltajille tarkoitettuja paikkoja kutsutaan Espanjassa refugioiksi. Roncesvalles on kaunis pieni kylä tuhannen metrin korkeudessa Pyreneiden vuoristossa, aivan Ranskan rajan tuntumassa. Täältä pyhiinvaeltajat saavat passin (Credencial de Peregrino), johon leimataan jokainen yöpymispaikka. Passin saa jalankulkija, pyöräilijä tai ratsain liikkuva, ja se oikeuttaa yöpymiseen pientä maksua vastaan.

Maanantaiaamuna, 29. syyskuuta, vaellukseni alkoi luonnonkauniilla seudulla Navarrassa, jossa Pyreneiden vuoristo lähestyy loppuaan ja tie seuraa sitä kukkuloilla ylös ja alas. Iltapäivällä saavuin Larrasoanaan, jossa ystäväallinen pormestari itse täytti paperit yöpymispaikkaa varten. Kylä sijaitsee kauniin Argajoen rannalla.

Seuraava etappi olikin jo huomattavasti pidempi, sillä Pamplona-refugio oli kiinni, eikä ollut muuta mahdollisuutta kuin jatkaa matkaa Puente la Reinaan. Yöpymispaikan tarjosivat Pyhän ristin papit, ja täällä, kuten muissakin majapaikoissa oli mahdollisuus osallistua iltamessuun.

Vuodenaika oli vaellukselle mitä sopivin: sää oli kaunis, ei liian kuuma, eikä satanut. Estellan, Vianan ja kauniin Logroñon jälkeen saavuin Santo Domingo de la Calzadaan, jossa on mahtava katedraali. Tähän kirkkoon liittyy mukava legenda, joka kokonaisuudessaan on liian pitkä kerrottavaksi. Kun menin sunnuntaina kirkkoon, messu oli jo alkanut, ja yritin mennä hiljaa sisälle. Huomasin heti oven yläpuolella häkin, jossa oli elävä kukko. Se alkoi kiekua - peräti viisi kertaa. Myöhemmin kuulin legendasta ja siitä, että mitä useammin kukko kiekuu, sitä enemmän se tuo onnea pyhiinvaeltajalle.

Vaellus ei tuottanut ongelmia. Oli hienoa olla koko päivä ulkona luonnossa, katsella kukkia, tuntee aurinko ja tuuli. Moni pyhiinvaeltajan jalat olivat kuitenkin verillä, ja heillä oli paljon kipuja. Minulla oli tunne, että näkyvät ja näkymättömät enkelit auttoivat minua, kun oli nälkä tai jano tai tarvitsin jotakin. Näkyvät enkelit ilmestyivät muiden pyhiinvaeltajien muodossa, ja muunlainen apu tuli ylhäältä.

Beloradon-refugio oli rakennettu kirkon vieressä olevaan teatteriin, ja yövyin sen näyttämöllä. Seuraava pysähdyspaikka olikin San Juan de Ortegana upeassa luostarissa, jota piti yllä yksi pappi. Seitsemän pyhiinvaeltajan laulama iltamessu ei kuulostanut hullummalta, ja illalliseksi söimme papin keittämää, runsaalla valkosipulilla maustettua kaalikeittoa. Aamulla vieraanvaraisuus jatkui aamukahvilla. Burgos oli ensimmäinen suuri kaupunki Caminon (tien) varrella. Siellä on suuri goottilainen katedraali 1200-luvulta. Nähtävyyksiin tutustumiseen olisi tarvittu useita päiviä, mutta mieli veti eteenpäin. Kaupungin yläpuolella avautuu ylänkö, joka oli tulvillaan unikkoja. Kuljin rukoillen ja laulaen eteenpäin. Kilometri toisensa jälkeen taittui, ja tunsin itseni äärettömän onnelliseksi. Elän, ja taivas on lähellä.

Fromista jälkeen tulee Sahagun ja sitten vielä kauniimpi kaupunki, Leon. Sen suuri katedraali on rakennettu ranskalais-goottilaiseen tyyliin. Olin aivan sanaton, tämä on kauneimpia kirkkoja, mitä olen koskaan nähnyt. Lyijylassiset ikkunat jatkuvat kattoon asti, ja taustalta kuuluu hiljaista urkumusiikkia. Vietin tunteja kirkossa, kävelin, istuin, katselin ja ihailin. Henkisesti vahvistuneena suuntasin kohti seuraavaa kohdetta. Astorgassa näin, että Santiagoon on enää 300 kilometriä. Määränpää alkaa jo häämöttää.

Astorgasta alkaa vaelluksen tähän asti raskain osa. Cruz de Ferro on 1500 metriä korkea vuori, jonka yli tie kulkee. Sää alkoi muuttua 18. lokakuuta; kaunisti oli riittänyt tähän asti. Polku nousi hyvin jyrkästi ylös, ja silloin alkoi myrskytä, tosin satamatta. Näköalat olivat epätavallisuudessaan huikeat.

Myöhään iltapäivällä saavuin Ranabal del Caminoon. Majapaikka pitää siellä englantilainen Pyhän Jaakobin yhdistys, ja kaksi englantilaista emäntää toivotti minut tervetulleeksi. Refugio on kaunis ja hyvin hoidettu. Siellä on kirjasto, avotakka ja keittiössä vanhanaikainen puuhella. Juodessamme teetä puutarhassa myrsky alkoi äkkiä. Omenat ja päärynät lentelivät ylitsemme, ovet paukkuivat ja kukkaruukut putoilivat. Illat olivat viihtyisiä. Pyhiinvaeltajat kokoontuivat takan ääreen ja kertoivat kokemuksistaan ja matkalla tapaamistaan ihmisistä. Kaikki olivat kuin yhtä suurta perhettä. Elämä voi olla upeaa.

Ponferradaan on koko matka alamäkeä. Villafranca del Bierzoon ja sieltä Cebreiron on reitin rankimpia etappeja. Muutaman kilometrin matkallaan nousee tuhat metriä, aina 1500 metriin. Galicia on matkan kaunein seutu. Lokakuun lopulla puut olivat

vielä täynnä hedelmiä, ja kaikki on yhä vihreää. Jälleen alaspäin Sarjan läpi Portomariin: pieniä kyliä, lehmät yhä laitumella ja perhosia ilmassa.

Lokakuun 26. päivänä matka oli jäljellä enää 39 kilometriä Santiago de Compostelaan. Yövyin Arzuassa, ja tarkoitukseni oli vaeltaa rauhallisesti. Aamulla lähdin kuitenkin liikkeelle hieman myöhään, ja keskellä päivää alkoi sataa. Kaatosateessa päätin jatkaa pysähtymättä Santiagoon. Ylin neljän viikon ja 750 kilometrin jälkeen saavuin katedraaliin. Vesi valui pitkin selkääni kenkiin, kun astuin sisälle ja panin käteni samaan paikkaan, jota vuosisatojen ajan muutkin pyhiinvaeltajat ovat koskettaneet. Mielenliikutustani eivät muut nähneet, sillä kasvoni olivat jo sateesta märät.

Seuraavana päivänä kahdeltatoista oli pyhiinvaeltajien messu. Sen aikana sain pitää pienen puhen. Seisoin suuren katedraalin saarnatuolissa ja puhuin, ikään kuin en olisi koskaan muuta tehnytään. Mikä yhteensattuma olikaan, että suuri suitsutusastia (botafumeiro) tuotiin sisään. Sen liikuttelemiseen tarvitaan kuusi miestä! Näin koin hienon päätöksen vaellukselleni.

Santiago de Compostela on hieno kaupunki! Olin siellä kolme päivää. Suurimman osan ajasta vietin katedraalissa tai istuin auringossa kirkon takana kuunnellen musiikkia, jota nuoret galicialaiset soittivat. Hyvästelin, lähdin kotiin ja lensin sen reitin yllä, jota olin kuukauden vaeltanut. Voin melkein nähdä pyhiinvaeltajat. Tunnen itseni onnelliseksi. Olen nähnyt kappaleen taivasta.

Harry Vierkens/98

————— ●● HUMOR ●● —————

Luisa dijo a su madre: - Mira mamá que mono más parecido a un hombre. “Eso no se debe decir niña”. ¿Crees mamá que le puede parecer mal al mono?

————— ● —————

Liisa sanoi äidille: “Katso äiti, ihan miehen näköinen apina”. “Ei noin saa sanoa”. “Suuttuuko apina siitä?”

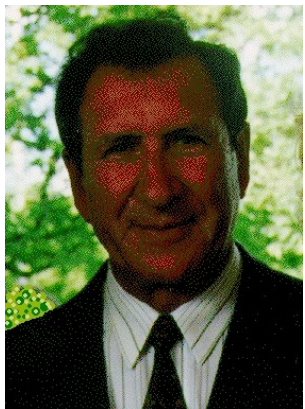
————— ●● HUMOR ●● —————

¿Que es aquello que por el día es amarillo y por la noche verde? - Una banana que releva al pepino en turno de noche.

————— ● —————

Mikä on päivällä keltainen, mutta yöllä vihreä? - Banaani, joka tuuraa kurkkua yövuorossa.

Nuestro amigo *Manuel Gerpe* ha sido internado en el hospital de Meilahti a consecuencia de un derrame cerebral. Nos sentimos muy afectados por la desagradable noticia y le deseamos que se recupere lo más rápido posible.



Manuel Gerpe nació en un pueblo cerca de Santiago de Compostela y vivió los años de su juventud en Barcelona. En los años 60 llegó a Finlandia formando parte de un grupo musical, en el cual a parte de tocar la trompeta, alternaba también como bajista. Al cabo de unos diez años, cuando su grupo ya se había vuelto a Cataluña, Manuel decidió quedarse aquí pasando a formar parte de un grupo finlandés. El haberse quedado en Finlandia fue por la misma razón que la mayoría de los demás, él había conocido a

Pirjo la que hoy es madre de sus dos hijos Tomi y Pasi. A principios de la década de los 70, Manuel deja sus actividades musicales para empezar a ejercer lo que siempre le ha entusiasmado desde su infancia “el fútbol”, esta vez, como entrenador ya que conocía muy bien la técnica de dicho deporte. Entre otros equipos ha entrenado al Jyväskylä, ha subido al TPS de Turku (Turun Palloseura) a primera división, ha entrenado con éxito al HAIK de Hanko y hace uno par años ha entrenado a un equipo femenino de Tikkurila que destacó por la hazaña de no haber perdido ni un solo partido en toda la liga. Manuel ha sido el intermediario entre las federaciones española y finlandesa de fútbol, en las negociaciones sobre el encuentro amistoso que se llegó a jugar en Tampere.

Manuel ha pertenecido al Club Español desde hace mucho tiempo, últimamente, en la Junta Directiva ocupando el cargo de tesorero y vocal de deportes.

Los deportistas del Club, esperamos su pronta recuperación para que pueda hacer acto de presencia en el partido que tenemos programado con los sudamericanos.

José Filgueira:

Un sabio de Galicia

Unánimemente respetado en el mundo intelectual gallego, José Filgueira dedicó toda su vida a la investigación desde que en 1923 participase en la creación del prestigioso Seminario de Estudios Galegos.



Cuando se busca una figura emblemática que represente a Galicia en el terreno de la cultura, pocos dudan en señalar a Xosé Filgueira Valverde. Según el director del prestigioso Museo de Pontevedra, Xosé Carlos Valle, para encontrar un personaje de su talla hay que remontarse nada menos que al siglo XVIII, época en la que se desarrolla la actividad de fray Martín Sarmiento. “Quizás - escribe Valle - no sea casualidad que la persona y la obra de este ilustre benedictino estén entre los temas predilectos del trabajo de

Filgueira. Son muchos los elementos en común que existen entre ambos, derivados todos ellos de su enciclopedismo, de su curiosidad por todas las ramas del saber”. Separa a ambos polígrafos un hecho que no pasa desapercibido a Xosé Carlos Valle: mientras Sarmiento escribió mucho pero publicó poco en vida, Filgueira Valverde escribió también mucho pero, por el contrario, publicó muchísimo durante su larga vida de casi noventa años.

Nacido en Pontevedra el 28 de octubre de 1906, José Filgueira Valverde se dedicó intensamente a la investigación sobre temas de historia y cultura gallegas. Hombre de múltiples saberes, pronto dejó sentir su presencia en las instituciones culturales gallegas, desde institutos, escuelas y universidades, hasta semanarios, fundaciones, academias y museos. Especialmente importante en este campo en su aportación al Seminario de Estudios Gallegos, al instituto “Padre Sarmiento” de Estudios Gallegos, al *Museo do Povo Galego* y muy especialmente, al Museo de Pontevedra. Miembro del Patronato fundador del Museo, desde 1927 ocupó todos los cargos en la citada institución, desde director (a partir de 1942), hasta director emérito y patrono honorífico. Puede afirmarse que la vida y evolución del Museo de Pontevedra está íntimamente ligada a la peripecia intelectual de José Filgueira, y sus más de sesenta años de existencia están indisolublemente unidos a una buena parte de su propia vida. Durante sus largos años de mandato, el Museo alcanzó el altísimo prestigio de que hoy goza. Filgueira supo abrirlo a todas las corrientes culturales de su tiempo, propiciando su constante crecimiento en todas las esferas, especialmente en el campo de la cultura gallega. Su vastísima formación no pudo por menos que proyectarse en la realidad del Museo, convertido hoy en una de las más prestigiosas entidades culturales gallegas y en un gran centro de investigación dotado de una envidiable infraestructura.

Autoridad de gran reconocimiento internacional en diversas materias, Filgueira llegó a convertirse en un clásico en vida. No es casual que atesorase decenas de premios y distinciones, que venían a certificar el unánime reconocimiento de su figura por parte

de la comunidad cultural gallega. Temas de investigación o planos de actuación cultural que hoy son habituales, fueron iniciados por este polígrafo, dotado como nadie para abrir caminos, para innovar y para adelantarse a su tiempo. El prestigio alcanzado en sus casi noventa años de vida le convirtieron en el hombre de cultura gallego más respetado, desde que a los 17 años fundase en Ames, junto a Luis Tobío y otros sabios irrepetibles, el Seminario de Estudios Galegos. El *Adral* de Filgueira que va ya por los siete tomos, es un compendio del saber gallego que debería estar en las bibliotecas de todo el país. “Es muy difícil saber que es un sabio - ha escrito Manuel Rivas -. Pero cuando se nos pregunte, ésta es la respuesta: Xosé Filgueira Valverde”.

B. Rivas



Al fondo, la pontevedresa plaza de la Leña y a la izquierda el Museo de Pontevedra del que fue director Xosé Filgueira.

Al dar a conocer este artículo de elogios hacia el Sr. Filgueira solo pretendo rendir homenaje a este señor por el mero hecho de que en los años 1955-1960 siendo entonces también catedrático de literatura en el Instituto de Enseñanza Media de Pontevedra he tenido el honor de pertenecer a su plantilla de alumnos.

R. Dovalo

ENLACE MATRIMONIAL

El día 7 de junio a las 14.00 horas, se celebrará en la iglesia de San Henrik, la boda de la guapa hispano-finlandesa Ludmila Ruiz Alaukko con el afortunado Markku Alasvuo.

NUESTROS DESEOS DE FELICIDAD

“Mila” es la hermana menor de Pepito Ruiz (ingeniero académico, trabaja en la multinacional Nokia Telecommunications) a quién bien conocemos por su labor artística, en muchas ocasiones ha actuado con Anneli en las fiesta del Club. Si tuviéramos que informar sobre las personas merecedoras del mérito por la promoción de nuestra cultura en Finlandia, Pepito estaría entre los primeros de la lista. Nuestra gratitud por ello.



Ludmila Ruiz Alaukko



Pepito con Anneli Uronen



Pepito con la mayor de sus dos hijas y su madre Anja (San Juan 1995, Onomástica del Rey en la Residencia de la Embajada de España)

ESPAÑA CUMPLE CON MAASTRICHT

El requisito más difícil de aprobar, el de limitar el déficit público a un nivel inferior al 3%, ha sido cumplido por España, que registró un déficit de 2,6%, por lo que nuestro país formará parte del grupo de países que adoptará el **euro** como moneda oficial a partir del 1 de enero de 1999.

España cumple igualmente los requisitos de inflación, con un 1,9%, inferior en ocho décimas al límite impuesto en Maastricht, así como los de tipos de interés a largo plazo y permanencia durante los dos últimos años en el mecanismo de cambios del Sistema Monetario Europeo. No ha superado, sin embargo, el requisito de mantener la deuda pública en el 60% del PIB, pero este requisito se ha considerado subsidiario del déficit y, de haberse mantenido a rajatabla, la gran mayoría de países no hubieran podido formar parte del euro en 1999.



La cigüeña llegó bien cargada

El día 24.3.1998 nacieron en Helsinki las preciosas gemelas hispano-finlandesas: **Noora AMAIA** y **Nelli NAIARA**.

Nuestra enhorabuena a los padres Tiina y Alberto



La cigüeña volverá en septiembre

y esta vez visitará la casa de la familia Salonen

Felicitaciones para Laura e Isto

VINOS DE GRAN CALIDAD

Masia Bach Extrisimo Seco Vino blanco seco

Xarello 41%,
Macabeo 16%,
Sauvignon Blanc
en tanques de
con temperatura
Precio 1/1 botella



Chardonney 30%,
Chenin Blanc 8%
5%. Fermentado
acero inoxidable
controlada.
FIM 42.20

Raimat Abadía 1992 Vino tinto

D.O. Costers del
60% Cabernet
Tempranillo,
tinto.
16 meses en
Precio 1/1



Segre (Lerida)
Sauvignon, 25%
15% Merlot Vino
barriles de roble
botella FIM 52.40

Representante Exclusivo en Finlandia
OY HISPANO FINLANDESA AB

Svinhufvudintie 2 E 36
00570 Helsinki
puh. 684 7907, Fax. 684 5323
-28- [volver a índice](#)

Música en vivo con
Salsa y Flamenco

**Flamenco
Pub**

Siltasaarekatu 3
Planta de arriba



Para buenas comidas
y en especial paellas

**Beefy
Queen**

Siltasaarekatu 3
Planta baja

Ofrece a sus clientes y amigos del Club Español
todos los jueves y viernes, música en vivo
con programas de **Salsa y Flamenco**

¡BIENVENIDOS!

— ... —

Décimos de lotería para Navidad
a 3000.- pts, reservar llamando a
Daniel Díaz tel. 35 90 34

— ... —

**¿Quién titubea ante una bicicleta Orbea?
Si los goles al fútbol le dan emoción
la bicicleta Orbea le dará placer e ilusión.**

**Representante exclusivo para Finlandia
Daniel Díaz tf. (0) 35 90 34**



PUB 3 (Pub kolmonen)

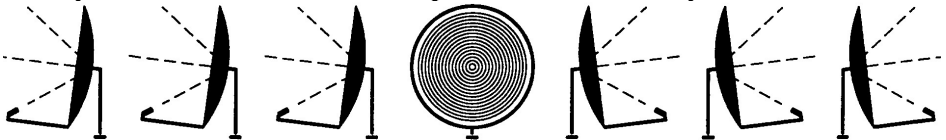
Asiakkaankatu 3, Itäkeskus, propiedad de: **Arja y Pedro García**
 Cuando paséis por Itäkeskus y queráis tener una cita con los amigos, no os olvidéis de **Pub 3**, el lugar ideal para pasar unos momentos de tertulia con los amigos y tomarse unas cervecitas. (tel. 344 25 43)

Kaikki olette tervetulleita!

¡Todos bienvenidos!



Hoy en día ver la Televisión Española en Finlandia ya no es un sueño



Los que tienen la Televisión Española en casa saben muy bien como disfrutar de los momentos de ocio ¿Nunca os ha ocurrido pensar cual sería el mejor regalo para una familia mixta hispano-finlandesa? La respuesta está bien clara, la Antena Parabólica nos brinda la oportunidad de refrescarnos con el lenguaje y estar al día sobre las cosas de nuestro país

Infórmense sobre las ofertas consultando con:

Rogaciano Cavadas: 87 21 209, o José Barra: 37 90 51

--- ● HUMOR ● ---

Un tipo está con su amante cuando el esposo de ésta llega a casa y les pilla en la cama, sin pensárselo dos veces saca una escopeta y le pega un tiro por lo raso en los genitales al amante, que consigue escaparse por los pelos y se va rápidamente a ver a un médico. - Huy... esto está muy mal, habrá que amputar el pene. - *No por favor, no puede ser... mire, soy rico y pagaré lo que haga falta.* Mire, yo no puedo hacer nada por usted... pero tengo un amigo que a lo mejor le puede ayudar. - *¡Ah, sí! ¿Es un especialista?* ¡No, que va!!! Pero toca la flauta. *¿Y como me puede ayudar un flautista?* - Pues le enseñará a tapar todos los agujeros para poder mear sin salpicarse la cara.

Esto es un niño aprendiendo a tocar el violín que está practicando en la sala de estar de su casa. Vaya ruido infernal que hace la criatura; hasta el perro se esconde en el otro extremo de la casa y no para de aullar. Finalmente el padre ya no aguanta más y grita: - ¡Manolito! ¡A ver si haces callar al perro!!! ¿No puedes tocar algo que él no conozca?

Esto es un gallego que entra en un club y en el escenario hay un ventrílocuo haciendo su número: El gallego se parte de risa hasta que el ventrílocuo cuenta un chiste de gallegos, entonces se levanta aireado y dice: - ¡Eh tú...! ¡No te metas con los gallegos! - El humorista contesta: - Perdón no pretendía ofender... ¡Usted cállese, hombre, que estoy hablando con el enanito que está sentado en su hombro!

Un lepero se encuentra con un amigo: ¡Hombre, Manolo! ¿Como estás? - Yo bien - ¿Y tú, todavía sigues conduciendo ese seiscientos? - Pues sí, porque he intentado venderlo, pero claro, nadie quiere comprar un seiscientos con 200.000 km. - Pero Hombre, llévalo al mecánico y dile que le cambie el cuentakilómetros a, digamos 10.000 km, y luego lo vendes. - ¡Anda, que buena idea! Ahora mismo voy. Total, que vuelven a encontrarse a la semana siguiente: - ¿Que, ya cambiaste el cuentakilómetros? - Si. ¿Y has vendido el coche? ¡Pero tú eres tonto! ¿Como voy a vender un coche con tan solo 10.000 km rodados?

Junio 1998



**Boletín Informativo
CLUB ESPAÑOL
PL 107 P. Box
00161 Helsinki - Finlandia**